Processus de traduction, de localisation et de transcréation étape par étape dans l'agence de traduction nordique balte certifiée ISO Baltic Media et spécialisée dans les langues nordiques et baltes

Baltic Media®
GLOBAL TRANSLATION SERVICES

1. Nouvelle demande de traduction.
Le client soumet des fichiers et des informations.

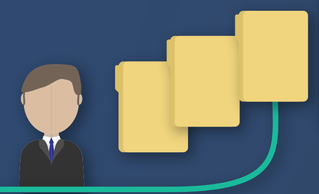
2. Analyse du projet.
Les fichiers sont analysés, les exigences sont clarifiées avec le client et les paramètres du projet sont définis. À ce stade, tous les documents de référence, les guides stylistiques, les glossaires ou les mémoires de traduction sont demandés ou créés.

3. Demande de devis.
Un devis est établi et il devient notre contrat de service assujetti à l'approbation du client.

4. Mise en œuvre du projet.
Une fois le devis confirmé, un projet électronique est créé dans notre système. Les délais des différentes étapes du projet sont définis.

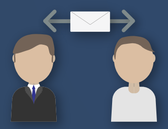
5. Formation de l'équipe.
Des linguistes experts sont sélectionnés à partir d'une base de données internationale de traducteurs.

6. Traduction. Localisation. Transcréation.
Les fichiers sont envoyés au traducteur et les ressources de révision et de relecture sont réservées. Les exigences et les délais sont clarifiés et confirmés.



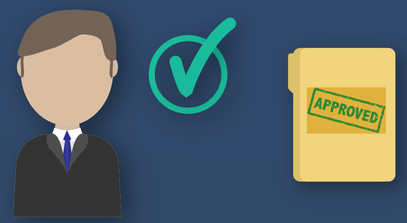
7. Révision.
Les fichiers traduits sont livrés au réviseur qui les compare au texte source et en vérifie l'exhaustivité et la précision.

8. Vérification sur le marché local avec le client (facultatif).
Avant de terminer et d'effectuer la conception graphique, le texte est envoyé au client pour une évaluation sur le marché local et une confirmation que les termes et le contenu ont été traduits selon les exigences du client.



9. Relecture et conception graphique.
Les fichiers révisés sont livrés pour la relecture afin de vérifier l'orthographe, la grammaire et les aspects culturels et la fluidité du texte final.
Le cas échéant, les fichiers du projet sont envoyés pour la conception graphie. Toutes les questions liées au formatage, à la présentation et au format du fichier sont résolues ici.

10. Vérification interne de qualité.
Avant la livraison, le chef de projet effectue une dernière vérification des fichiers à livrer pour garantir que les exigences du client et le format sont adéquats.



11. Livraison au client et le contrôle qualité après livraison.
Les fichiers traduits, révisés et relus sont livrés au client conformément aux instructions. Nous restons en contact avec le client pendant le processus et nous souhaitons avoir tous ses commentaires sur la qualité de notre travail.